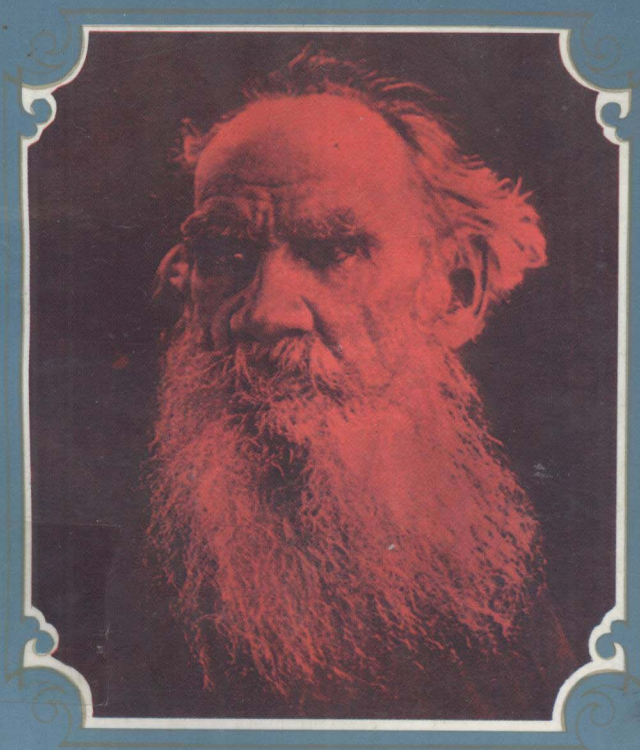


世界文学名著丛书

战争与和平

(俄)列夫·托尔斯泰著



北京燕山出版社

战争与和平

（1812年12月—1813年6月）



（1812年12月—1813年6月）

列夫·托尔斯泰著

战争与和平

中 册

董秋斯译

北京燕山出版社

中册总目

大事年表.....	1
章目	1

战争与和平

第六卷.....	613
第七卷.....	719
第八卷.....	789
第九卷.....	893
第十卷	1011

参考地图

波罗狄诺	1013
------------	------

大事年表

旧 历	新 历	
五月十七日	五月二十九日	拿破仑离开德雷斯頓。
六月十二日	六月二十四日	拿破仑渡尼门,进入俄境。
六月十四日	六月二十六日	亚历山大派巴拉谢夫去看拿破仑。
七月十三日	七月二十五日	巴甫罗格拉德骠骑兵在奥斯特劳夫纳作战。
八月四日	八月十六日	阿尔巴提契在斯摩棱斯克听见远处的射击声。
八月五日	八月十七日	炮轰斯摩棱斯克。
八月七日	八月十九日	尼古拉·包尔康斯基王爵由童山去包古查洛伏。
八月八日	八月二十日	库图佐夫被任命为总司令。
八月十日	八月二十二日	安德列王爵的纵队在童山傍。
八月十七日	八月二十九日	库图佐夫到达沙列伏——萨伊米希契,指挥军队。
八月十七日	八月二十九日	尼古拉·罗斯托夫骑马去包古查洛伏。
八月二十四日	九月五日	谢伐狄诺方堡的战斗。
八月二十六日	九月七日	波罗狄诺的战斗。

章 目

第六卷

第一至三章	安德列王爵在包古查洛伏的生活和业务 他坐车穿过森林 落了叶的橡树 他造访在奥特拉德诺耶的劳斯托夫家 无意中听见纳塔莎同桑妮亚的谈话 穿过森林回家——长了叶的橡树 他决定去彼得堡	615
第四至六章	斯比兰斯基、阿拉克齐耶夫和安德列王爵	624
第七至八章	彼尔和彼得堡的共济会会友 他造访约瑟·阿历克西耶维契 与爱伦和好	637
第九章	爱伦的社交成绩 她的客厅以及她同包力斯的关系	646
第十章	彼尔的日记	649
第十一章	劳斯托夫家 在彼得堡 柏喜和菲拉订婚 要求陪嫁	654
第十二章	纳塔莎和包力斯	658
第十三章	纳塔莎和她母亲就寝时的谈话	661
第十四至十七章	纳塔莎的第一次大跳舞会 她和安德列王爵跳舞	666
第十八章	毕兹基造访安德列王爵 斯比兰斯基家的晚餐 安德列王爵对他和他的改良失望	681

第十九章	安德列王爵造访劳斯托夫家 纳塔莎在他身上的影响	686
第二十至二十一章	柏喜家的晚会	688
第二十二章	纳塔莎向母亲请教 安德列王爵对彼尔谈心	696
第二十三章	尼·包尔康斯基王爵主张他儿子的结婚延期 纳塔莎因安德列王爵不在所感受的痛苦 他回来了 他们订了婚	701
第二十四章	安德列王爵和纳塔莎相处的最后几天	708
第二十五章	尼·包尔康斯基王爵对玛丽的待遇 她写给朱丽叶·加拉金娜的信	711
第二十六章	尼·包尔康斯基王爵要和布里恩小姐结婚	715

第七卷

第一章	尼古拉·劳斯托夫请假回家 他对纳塔莎的婚约怀疑	721
第二章	尼古拉跟弥金卡算帐	726
第三章	尼古拉决定去打猎	729
第四章	狼猎开始了	733
第五章	狼捉到了	739
第六章	狐猎和猎人间的争吵 伊拉金的殷勤 追兔子 卢加伊的胜利	744
第七章	在“叔叔”家的一晚 三弦琴 纳塔莎的俄国舞	751
第八章	他母亲怂恿尼古拉与朱丽叶·加拉金娜结婚 对桑妮亚发牢骚	760
第九章	奥特拉德诺耶的圣诞节 纳塔莎的苦闷和任性	763
第十章	尼古拉、纳塔莎和桑妮亚回忆往事 戴木勒弹琴	

纳塔莎唱歌	假面舞的人们	一辆三马车赶到米柳科夫家	768
第十一章	在米柳科夫家	桑妮亚去仓房试运气	777
第十二章	坐车回家	纳塔莎和桑妮亚用镜子测未来	782
第十三章	他母亲反对尼古拉与桑妮亚结婚的意图	他回了他的联队	786
	纳塔莎盼望安德列王爵回来	盼得烦躁不安起来	

第八卷

第一章	彼尔在莫斯科的生活	问他自己“为了什么?”和因为什么?	791
第二章	尼·包尔康斯基王爵在莫斯科	他对玛丽王爵小姐的苛待	796
	她教育小尼古拉	老王爵和布里恩小姐	
第三章	梅提维埃医生被老王爵看作奸细	王爵命名日的宴会	800
第四章	彼尔和玛丽王爵小姐谈论包力斯和纳塔莎		807
第五章	包力斯和朱丽叶	他们的忧郁	811
	包力斯求婚成功		
第六章	伊利亚·劳斯托夫伯爵	纳塔莎、桑妮亚与玛利亚·德米特力耶夫娜同住	817
	在莫斯科		
第七章	劳斯托夫伯爵和纳塔莎造访尼·包尔康斯基王爵	他们受到玛丽王爵小姐的招待	821
	包尔康斯基王爵的怪僻行为	玛丽和纳塔莎互相憎恶	
第八章	劳斯托夫家的人去看戏	爱伦在邻厢里	825
第九章	歌剧描写	阿纳托尔和彼尔来了	830
	纳塔莎认识了爱伦	杜波尔跳舞	
第十章	爱伦把阿纳托尔介绍给纳塔莎	他向她求婚	835

第十一章	阿纳托尔和朵罗豪夫在莫斯科·····	839
第十二章	玛利亚·德米特力耶夫娜家的星期天 爱伦造访劳斯托夫家 请他们去听乔治小姐的朗诵 对纳塔莎说阿纳托尔爱上了她·····	842
第十三章	爱伦家的招待会 乔治小姐 阿纳托尔和纳塔莎跳舞并向她调情 她为她自己的心情不安·····	846
第十四章	玛丽王爵小姐给塔莎的信 她也收到阿纳托尔一封信·····	850
第十五章	桑妮亚发现阿纳托尔的信 规劝纳塔莎 纳塔莎写信给玛丽王爵小姐 解除她同安德列王爵的婚约 加拉金家的交际会 阿纳托尔遇见了纳塔莎 她对桑妮亚发脾气 桑妮亚决定阻止她私奔·····	854
第十六章	阿纳托尔在朵罗豪夫家 巴拉加·····	861
第十七章	阿纳托尔去诱拐纳塔莎 但是撞见了玛利亚·德米特力耶夫娜的跟班·····	867
第十八章	玛利亚·德米特力耶夫娜申斥纳塔莎 伊利亚·劳斯托夫伯爵被瞒起来·····	871
第十九章	彼尔在玛利亚·德米特力耶夫娜家 他告诉纳塔莎说阿纳托尔已经结了婚·····	875
第二十章	彼尔对阿纳托尔的解释·····	879
第二十一章	纳塔莎想服毒自杀 安德列王爵回到莫斯科 彼尔和他谈话·····	883
第二十二章	彼尔和纳塔莎 他把他的热诚告诉她 一八一二年 的大彗星·····	888

第九卷

第一章	一八一二年 帝王们和将军们都是“历史”的奴隶	895
第二章	拿破仑渡尼门 看泗渡维力亚时沉没的波兰的枪骑兵	900
第三章	亚历山大一世在维尔纳 本宁森伯爵家的跳舞会 包力斯偷听皇帝对巴拉谢夫谈的话 知道法军已经跨过国境 亚历山大给拿破仑的信	905
第四章	巴拉谢夫奉命去见拿破仑 他遇见了“那不勒斯王” 缪拉	909
第五章	巴拉谢夫被带去见达武 达武恶待他 但是他终于在维尔纳被引见拿破仑	914
第六章	巴拉谢夫与拿破仑的会见	917
第七章	巴拉谢夫与拿破仑一同吃饭	926
第八章	安德列王爵在摩尔达维亚作了库图佐夫的参谋 他被派入巴克雷的军队 造访童山 他跟他父亲和玛丽王爵小姐的谈话	930
第九章	安德列王爵在德力萨的军队中 互相冲突的八个派别	937
第十章	安德列王爵被介绍给普菲尔	944
第十一章	一个非正式的军事会议 普菲尔的独断	948
第十二章	尼古拉写信给桑妮亚 他和伊林在暴风雨中	953
第十三章	玛丽·亨德力豪夫娜 军官们和医生	958
第十四章	勇敢 劳托夫在奥斯特劳夫纳参加战斗	962
第十五章	劳斯托夫的骠骑兵进攻法国龙骑兵 他打伤并捉住一个俘虏	966

第十六章	纳塔莎的病 医生们的用处·····	970
第十七章	纳塔莎和彼尔 她准备跟彼罗娃领圣餐教堂礼拜 她的身体见好·····	973
第十八章	纳塔莎参加弥撒 听见祈求胜利的特别祷告·····	977
第十九章	彼尔与人生的关系因为他对纳塔莎的感情而改变了 六六六 基督的敌人拿破仑 彼尔相信拿破仑的权势 注定由他来了结 他替劳斯托夫家弄到消息·····	983
第二十章	彼尔在劳斯托夫家 纳塔莎又唱起歌来 桑妮亚读亚历山大的布告 彼佳宣布他要从军 纳塔莎知道了彼尔爱她 他决定停止去劳斯托夫家·····	988
第二十一章	彼佳去克里姆林见皇帝 他被挤伤了 他抢到皇帝饭后扔出来的一块饼干·····	995
第二十二章	贵族和商人们在斯罗保达宫开会 一场有限制的讨论 彼尔在里边演的脚色 ·····	1001
第二十三章	劳斯托普钦伯爵的话 莫斯科贵族和绅士的贡献 皇帝的演说 彼尔认捐一千人的给养 ·····	1008

第十卷

第一章	一八一二年战役回顾 事无常轨 双方都不能预料 ··· ·····	1015
第二章	尼·包尔康斯基王爵和他的女儿 他与布里恩小姐决裂 玛丽与朱丽叶通信 老王爵接到安德列王爵一封信 但是不明白信里的意思 把目前的侵略和一八〇七年的 波兰战役混淆起来 ·····	1021
第三章	老王爵派阿尔巴提契带着各项任务去斯摩棱斯克 不知道把他的床放在什么地方好 他记起安德列王爵的信 读了 懂了 ·····	1026

第四章	玛丽王爵小姐送给斯摩棱斯克的总督一封信 阿尔巴提契在八月四日出发 当晚到达斯摩棱斯克 住在菲拉旁托夫的旅店 市外传来射击声 他在第二天办他的事 发现人心惶惶 总督劝告包尔康斯基家迁居莫斯科 城市受到炮轰 菲拉旁托夫的女厨子被一颗炮弹打断一条大腿 溃兵抢菲拉旁托夫的铺子 他声明他要自动烧掉他的地方 不留给法国人 阿尔巴提契遇见了安德列王爵 安德列王爵与柏喜的冲突	1029
第五章	安德列王爵和他的联队经过童山 退却 天热和可怕的灰尘 他骑着马来到住宅前 小女孩们和李子树 兵士们在池子里洗澡 “炮灰” 巴格拉齐昂给阿拉克齐耶夫的信	1040
第六章	本质和形式 安娜·巴甫罗夫娜和爱伦敌对的客厅 瓦西里王爵对库图佐夫的看法	1047
第七章	拿破仑下令向莫斯科进军 拿破仑和拉夫鲁希加的谈话	1052
第八章	尼古拉·包尔康斯基王爵中了风 被送去包古查洛伏 玛丽王爵小姐决定他们必须迁居莫斯科 她跟她父亲最后一次会面 他对她的爱怜 他的死	1057
第九章	包古查洛伏农民的性格 俄国人民生活中方向不定的潜流 村长德朗 阿尔巴提契对他谈话 农民决心不给马也不给车	1066
第十章	布里恩小姐劝玛丽王爵小姐求法国军队保护 玛丽王爵小姐对德朗谈话	1071
第十一章	玛丽王爵小姐对农民讲话 他们不信任她 不肯离开包古查洛伏	1077
第十二章	玛丽王爵小姐夜间回忆她父亲的最后一面	1081
第十三章	尼古拉和伊林骑马去包古查洛伏 阿尔巴提契请他们	

- 保护王爵小姐 尼古拉认识了她 为她效劳 … 1084
- 第十四章** 尼古拉斥责农民 恐吓他们 供玛丽王爵小姐迁移的
车马弄到了 玛丽王爵小姐觉得她爱上了他 … 1089
- 第十五章** 安德列王爵去司令部 遇见了捷尼索夫 捷尼索夫主
张用游击队切断法国军队的交通线 库图佐夫接待他
们 他办起事情来 …………… 1095
- 第十六章** 教士的太太献给库图佐夫“面包和盐” 他再同安德列
王爵谈话 安德列王爵推辞参谋的位置 忍耐和时间
安德列王爵对库图佐夫的信仰 …………… 1102
- 第十七章** 皇帝巡幸后的莫斯科 劳斯托普钦的传单 朱丽叶的
告别晚会 说法国话的罚金 彼尔听说玛丽王爵小姐
来到莫斯科 …………… 1106
- 第十八章** 劳斯托普钦的传单 彼尔和大王爵小姐 列皮契的气
球 当众鞭打 彼尔离开莫斯科去从军 ……… 1112
- 第十九章** 波罗狄诺一战的没有意义 历史叙述的错误 那是在
什么地方和怎样打的 …………… 1118
- 第二十章** 彼尔遇见前进的骑兵和后退的伤兵车 他对一个军医
谈话 彼尔寻找军队所据守的“阵地” 农民军掘战壕
…………… 1123
- 第二十一章** 彼尔上了戈尔基高地 视察那个场面 打听所据守
的“阵地” 搬运“斯摩棱斯克圣母”的行列 群众和
库图佐夫的敬礼 …………… 1127
- 第二十二章** 包力斯遇见彼尔 朵罗豪夫鑽营到库图佐夫那里
库图佐夫注意彼尔 朵罗豪夫向彼尔求和 … 1132
- 第二十三章** 彼尔跟本宁森骑马去左翼 彼尔不懂本宁森对
“阵地”的解释 本宁森改变了库图佐夫的一项
部署 …………… 1137
- 第二十四章** 安德列王爵对生死考虑 彼尔来看他 ……… 1139

第二十五章	吉茅辛对库图佐夫的看法 安德列王爵评论托利·巴克雷 战争和下棋 军队的士气 伏尔佐根和克劳塞维兹 “战争应当广泛地展开” 彼尔懂得这场战争重要性 “不要俘虏” 什么是战争？安德列王爵想念纳塔莎	1142
第二十六章	德波塞带给拿破仑一幅“罗马王”的画像 拿破仑的布告	1151
第二十七章	拿破仑的波罗狄诺战斗的布置 并未实行 ...	1156
第二十八章	拿破仑的感冒 何必打仗	1160
第二十九章	拿破仑跟德波塞和拉普的谈话 决斗开始了	1163
第三十章	彼尔从戈尔基高地上观察战地	1167
第三十一章	彼尔在波罗狄诺桥前 在火线下 去拉伊夫斯基方堡 他骑的马受了伤 拉伊夫斯基方堡 青年军官 彼尔在方堡受到家属一般的接待 人们心灵中潜藏的火焰 军火短少 彼尔眼见军火车被炸毁	1171
第三十二章	方堡被法军占领 彼尔与法国军官的冲突 方堡被俄国人夺回	1179
第三十三章	战事趋势 辨明进行中的情形的困难 形势循着自己的途径发展 与发出的命令无关	1181
第三十四章	增援 裴利亚向拿破仑求援 德波塞请用早餐 弗里安师被派去增援 继续无益的屠杀	1184
第三十五章	库图佐夫 他对伏尔佐根的斥责 一道明天进攻的命令 士气	1190
第三十六章	安德列王爵和后备军在火线下 被一颗炸裂的炮弹打中 在裹伤站外边	1195
第三十七章	手术棚 安德列王爵的大腿骨被取出一部分 阿纳	

-
- 托尔被截去一条腿 安德列王爵同情他 1200
- 第三十八章** 拿破仑闷闷不乐 他的头脑和良心变暗了 他那在
俄国丧失少数法军的估计 1204
- 第三十九章** 战事结尾时战场的景象 每一个心灵中起了疑念
再多一点力量就可以胜利 但是得不到那一点力量
拿破仑能动用他的老近卫军吗？ 俄国军队已经
得到一种精神上的胜利 1208

第一章

安德列王爵一连在乡间过了两年。

所有彼尔在他的庄子上尝试过的计划——由于不断地变来变去，一无所成——都由安德列王爵实行了，既没有张扬，也没有显见的困难。

他非常富于彼尔所缺欠的那种切合实际的韧性，这一种韧性使他不慌不忙地把事情办起来。

在他的某一个庄子上，三百个农奴得到解放，成了自由的农业劳动者——这是俄国这类事第一批实例中的一个。在别的庄子上，农奴的强迫劳动折减为免役税。由他出钱为包古查洛伏雇了一个受过训练的产婆，又出钱请一个教士教农民和家奴的孩子们读书写字。

安德列王爵把一半的时间在童山与他父亲和他那还在保姆照顾下的儿子一同度过。把另一半在“包古查洛伏修道院”（他父亲这样称呼安德列王爵的庄子）度过。虽然对彼尔表示过不关心世事，他却勤勤恳恳地注意时局的发展，接到了许多书，使他吃惊的是，在他或他父亲接见从彼得堡那人生漩涡中来的客人时，他发现，在国内外时事的知识上，这些人竟落在从来不离开乡村的他后面。

在料理庄务、阅读多种书籍以外，安德列王爵这时忙着对我们上两次不幸的战役作批评的探讨，也忙着起草一种改革军队制度和法规的建议。

一八〇九年春天，他去视查他儿子（他是他儿子的监护人）承继的利阿赞的庄子。

他被春天的阳光烤着坐在低轮轻马车里，看新生出的草，桦树